





архистратигом. Его высокопреосвященство удостоил училищный совета, того же дня вечером, следующим отъездом телеграммой: «Благодарю и призываю Божие благословение на ваше управление в день его 25-летия. Макарий, митрополит московский».

Его преосвященство, преосвященный владыка Иустин 6 июня был уже на пути в Харьков, между Сумами и Люботинской железнодорожной станцией. Крайне, жаль, что училище слишком было счастливее встретить у себя его преосвященство в знаменательный день своего акта.

И такъ, протекло уже двадцать пятьъ со времени основания нашего епархиального женского училища въ 1854 году. Въ теченіе 25-летнаго существованія его не мало произошло перемѣнъ во виѣнѣнѣ устройствъ училища и во внутренней организациѣ его. Будучи при основаніи скромнымъ по виѣнѣнѣ виду и по программѣ преподаванія пріютомъ для спиртъ, дѣвичь духовного званія, наше епархиальное училище постепенно реформировалось, пока, наконецъ, не возникло на ступень шести-классного благоустроенного заведенія пользующагося особыми, Высочайше дарованными правами и преимуществами. Какъ своимъ основаніемъ такъ и своимъ дальнѣйшимъ благоустройствомъ наше епархиальное училище прѣжде всего обязано просвѣщеному содѣйствию бывшихъ харьковскихъ епарховъ, нещадившихъ своихъ силъ и средствъ на приведеніе заведенія въ лучшее состояніе; по виѣнѣ съ тѣмъ оно много обязано непрерывному и живому участію въ судьбѣ заведенія мѣстнаго епархиального духовенства. Нельзя не отнести съ глубокою приватностью къ тѣмъ лицамъ, отъ которыхъ зависѣла организация этого заведенія, особенно теперь, когда, на основаніи 25-летнѣхъ практикъ, мы вполнѣ убѣдились въ значеніи заведенія. Предоставимъ историку, на основаніи точныхъ историко-статистическихъ данныхъ, опредѣлить тѣ полезные результаты, которые въ теченіе значительнаго периода времени училище приносило дѣлу народнаго образованія. Мы, по крайней мѣрѣ, на основаніи фактъ, относящихъ къ современной дѣятельности, можемъ утверждать, что многіе изъ лицъ, получившихъ образование въ епархиальномъ училищѣ, съ необыкновеннымъ самоотверженіемъ посвящаютъ себѣ скромной и истинно труженической миссии училищъ. Эти труженицы, честными и успешными выполненіемъ добровольно принятыхъ на себя взысканій, по виѣнѣ съ тѣмъ тяжелыхъ обязанностей, не могутъ не возбуждать сочувствія и приватности со стороны общества. Теперь, когда по заботамъ лицъ, руководящихъ женскимъ епархиальнымъ училищемъ и употребляющихъ всевозможныя мѣры для необходимаго благоустройства заведенія, количествомъ уроковъ по педагогикѣ увеличилось и когда, по виѣнѣ съ тѣмъ, практическія занятія въ школѣ, существующей при училищѣ, организованы цѣлесообразнѣ, мы можемъ ожидать, что въ будущемъ дѣятельность воспитанницъ училища въ пользу народнаго образования будетъ сопровождаться еще болѣе успешными результатами. Но мы думаемъ, что, помимо народнаго образования, питомицы училища, благодаря развитію и знаніямъ, приобрѣтеннымъ въ заведеніи, оказываютъ еще болѣе благотворное и ощущительное влияніе на учебныя заведенія. Теперь не поражаютъ насъ своимъ крайнимъ неизвѣстствомъ, своими дикими и грубыми приемами, въ такой степени, какъ это было въ прежнее старое время. А кто станетъ отрицать, что своимъ первоначальнымъ воспитаніемъ и особенно облагороживаніемъ характера дѣти преимущественно бываютъ обвязаны своимъ матерямъ? Лица, сѣдащи за ходомъ первоначального воспитанія, не становятся, конечно, сомнѣваться въ этомъ.

Самка грашновато-блѣдаго цѣвѣа съ очень толстымъ брюшкомъ, которое къ концу покрыто буровато-ѣрою шерстью; крылья грашновато-блѣдны, бахромка ихъ съ рядами черныхъ пятенъ; передня крылья, кроме того, съ черными въ видѣ яичка, изъ которыхъ выходитъ, чрезъ извѣстный промежутокъ времени, такъ называемая гусеница, превращающаяся потомъ въ куколку, и только уже изъ послѣдней лѣтаетъ полная бабочка. Скажемъ пѣсколько словъ о каждой изъ этихъ стадіяхъ непарнаго шелкопряда.

Самка грашновато-блѣдаго цѣвѣа съ очень толстымъ брюшкомъ, которое къ концу покрыто буровато-ѣрою шерстью; крылья грашновато-блѣдны, бахромка ихъ съ рядами черныхъ пятенъ; передня крылья, кроме того, съ черными въ видѣ яичка, изъ которыхъ выходитъ, чрезъ извѣстный промежутокъ времени, такъ называемая гусеница, превращающаяся потомъ въ куколку, и только уже изъ послѣдней лѣтаетъ полная бабочка. Скажемъ пѣсколько словъ о каждой изъ этихъ стадіяхъ непарнаго шелкопряда.

Самецъ, говоря вообще, почти вдвое меньше самки; брюшко сравнительно тонкое, сѣре, съ рядомъ черныхъ пятенъ на спинѣ, оканчивается мохнато-кисточкою; передня крылья сѣровато-бурые съ зазубренными поперечными темными цѣвѣами полосками, а также съ 3-мя или 4-мя поперечными, зазубренными, болѣе или менѣе явственными, пятнами на срединѣ. Для тѣла самки достигаетъ до 40 мім., а ширина (при распраямленіи крыльевъ) до 80 и болѣе мім., по вѣтрѣчаются и гораздо менѣешими величинами экземпляры.

Самецъ, говоря вообще, почти вдвое

менѣе самки; брюшко сравнительно

тонкое, сѣре, съ рядомъ черныхъ пятенъ на спинѣ, оканчивается мохнато-

кисточкою; передня крылья сѣровато-

бурые съ зазубренными поперечными

темными цѣвѣами полосками, а также

съ 3-мя или 4-мя поперечными, зазубренными, болѣе или менѣе явственными,

пятнами на срединѣ. Для тѣла самки

достигаетъ до 40 мім., а ширина (при распраямленіи крыльевъ) до 80 и болѣе мім., по вѣтрѣчаются и гораздо менѣешими величинами экземпляры.

Гусеница 16-ногая, темно-сѣрая или

буровато-ѣраго цѣвѣа съ сѣтыми

крапинками и тремя продольными желтоватыми линіями или, рѣже, одновѣтроватою полосою на спинѣ; кроме того, на спинѣ находятся два продол-

гимъ ряда бородавочекъ, расположенныхъ по-парно въ усаженныхъ длиными, жесткими, торчащими волосами, и нѣсколько сближающимися между собою къ затылку и расходящимися къ отверстію рта; полосы эти иногда такъ сильно развиваются, что почти совсѣмъ вытѣсняютъ основную желтоватую спину. Взрослая гусеница достигаетъ въ длину до 50 и болѣе мім.; гусеницы, изъ которыхъ должны выйти самки, вообще крупнѣе тѣхъ гусеницъ, изъ которыхъ появляются самцы.

Куколка тупоокруглена на переднемъ концѣ и заострена на заднемъ, бураго и тусклого чернаго цѣвѣа, съ пучками рыжеватыхъ волосковъ, разбросанными на поверхности тѣла. Куколка довольно подвижна (но не въ смыслѣ способности перемѣнять мѣсто). Куколки самокъ крупнѣе, чѣмъ куколки самцовъ. Иичка имѣетъ почти шарообразную форму, сначала розоватая, а постѣмъ дѣлается буроватая, блестящая, величиною съ просяное зерно или не-много болѣе.

Самки непарнаго шелкопряда лѣнивы, летаютъ мало даже ночью; они большечастіе сидѣть неподвижно, сложивъ крышиобразно свои крылья. Самцы же, напротивъ того, отличаются весьма большою подвижностью и при томъ летаютъ не только ночью, но и днемъ; они порхаютъ весьма живо между деревьями, отыскивая самокъ. Спа-

(Х. Е. В.)

О непарномъ шелкопрядѣ (*osmeria disparl.*)

и его гусеницѣ, причинившей вредъ въ нынѣшнемъ году

льсамъ и садамъ въ разныхъ мѣстахъ

харьковской губерніи.

Въ энтомологическую комиссию

при харьковской губернскій земской

управѣ В. А. Кочетовыми доставлены

21 мая п. г. образцы гусеницы, объѣв-  
шей листья разныхъ дерѣвьевъ на зна-  
чительномъ пространствѣ лѣса около

Малой-Даниловки, въ окрестностяхъ

г. Харькова. Затѣмъ, въ первыхъ числахъ

июня, мною получены отъ Д. С. Лес-  
вицкаго экземпляры такой же гусеницы,

произведшей опустошеніе въ саду

и лѣсу на пространствѣ около 125 де-  
сятинъ въ имѣніи г. Лесвицкаго, при-

хуторѣ Патигорскомъ, новоборисоглѣб-  
ской волости, сміевского уѣзда; нако-  
нецъ, съ 4 июня я сталъ получать за-  
явленія изъ разныхъ мѣстностей харь-  
ковской губерніи съ образцами той же

гусеницы, опустошающей въ большей

степени сады и лѣса.

И такъ, протекло уже двадцать пятьъ

со времени основанія нашего

епархиальнаго

женскаго

училища въ

течение 25-лѣтія. Мака-

рий, митрополит московский.

Его преосвященство, преосвященный

владыка Иустин 6 июня былъ уже

на пути въ Харьковъ, между Сумами

и Люботинской

желѣзной

дорогой

станцію. Крайне, жаль, что училище

было счастливее встрѣтить у себя

его преосвященство въ знаменательный

день своего акта.

И такъ, протекло уже двадцать пятьъ

со времени основанія нашего

епархиальнаго

женскаго

училища въ

течение 25-лѣтія. Мака-

рий, митрополит московский.

Его преосвященство, преосвященный

владыка Иустин 6 июня былъ уже

на пути въ Харьковъ, между Сумами

и Люботинской

желѣзной

дорогой

станцію. Крайне, жаль, что училище

было счастливее встрѣтить у себя

его преосвященство въ знаменательный

день своего акта.

И такъ, протекло уже двадцать пятьъ

со времени основанія нашего

епархиальнаго

женскаго

училища въ

течение 25-лѣтія. Мака-

рий, митрополит московский.

Его преосвященство, преосвященный

владыка Иустин 6 июня былъ уже

на пути въ Харьковъ, между Сумами

и Люботинской

желѣзной

дорогой

станцію. Крайне, жаль, что училище

было счастливее встрѣтить у себя

его преосвященство въ знаменательный

день своего акта.

И такъ, протекло уже двадцать пятьъ

со времени основанія нашего

епархиальнаго

женскаго

училища въ

течение 25-лѣтія. Мака-

рий, митрополит московский.

Его преосвященство, преосвященный

владыка Иустин 6 июня былъ уже

на пути въ Харьковъ, между Сумами

и Люботинской

желѣзной

дорогой

станцію. Крайне, жаль, что училище

было счастливее встрѣтить у себя

его преосвященство въ знаменательный

день своего акта.

И такъ, протекло уже двадцать пятьъ

со времени основанія нашего

епархиальнаго

женскаго

училища въ

течение 25-лѣтія. Мака-

рий, митрополит московский.

Его преосвященство, преосвященный

владыка Иустин 6 июня

ныхъ литераторовъ, какъ Тенисона, Фруда, Троллопа, Маке, Крашевского, но и многихъ членовъ конгресса, взаимно предлагаемыхъ другъ другомъ. Конечно всѣ эти предложения приняты съ болѣе или менѣе громкими рукоплесканиями. Наконецъ этимъ не довольствуются въ предлагаются въ почетныхъ члены бразильскаго императора, дона Педро Алькантера, избрѣтнаго писателя; раздаются громкіи рукоплескания.

Тогда Торресъ - Койседо, посланникъ Санть-Сальвадорской республики, вѣроятно чтобы доказать свое высокое безпредрѣстие, выставляетъ кандидатуру португальскаго короля, представителемъ котораго въ Парижѣ Сильва-Мендесъ-Деваль былъ предсѣдателемъ исполнительного комитета и оказалъ много услугъ конгресу. Снова рукоплещутъ и одинъ изъ белгійцевъ заявляетъ, что если выбирайтъ иностраннѣхъ государей, то онъ считаетъ необходимымъ предложить и своего. Отъ него не отстаютъ французы и произносить имя президента Греви. Всѣ эти требованія признаются уважительными и списки почетныхъ членовъ все болѣе и болѣе расширяются, что однако отнимаетъ очень много времени, особенно при частной перѣмѣнѣ предсѣдателей собраній, которые также изъ любезности уступаютъ другъ другу кресло; такъ, въ одномъ трети засѣданій предсѣдательствуютъ по очереди Абу, Торресъ-Койседо, Лессенсь и снова Койседо.

Любопытной особенностью этихъ засѣданій было появленіе наконецъ представителя Россіи въ лицѣ лектора англійской литературы въ петербургскомъ университете Чарльза Тернера. Не казалася личности въ литературныхъ трудахъ почетнаго лектора, я не могу не выразить глубокаго удивленія, что когда было призвано нужнымъ послать на литературный конгрессъ представителя (такъ какъ Тернеръ называется делегатомъ петербургскаго университета), не былъ избранъ для этого кто либо изъ русскихъ ученыхъ или литераторовъ. Впрочемъ не меня одного поражаетъ этотъ странный выборъ, тѣмъ болѣе что г. Тернеръ въ то же самое время состоятъ въ качествѣ англійскаго литератора и членомъ прѣмнаго комитета; но многие изъ иностранцевъ, помни блестящаго представителя Россіи на парижскомъ конгрессѣ, Тургенева, спрашивали у меня причину подобнаго неподобнаго факта. Какъ бы это было, г. Тернеръ — офиціальный представитель Россіи на конгрессѣ и въ засѣданіи 12-го июня онъ торжественно заявилъ, что уполномоченъ выразить, что дѣло, предпринятое конгресомъ, возбуждаетъ большой интересъ въ Россіи и что какъ онъ, такъ и другіе готовы всаски ему содѣйствовать. Онъ прибавилъ еще, что Бланшаръ Джеффризъ просилъ его составить очеркъ русскаго законодательства по вопросу о литературной собственности, но онъ, Тернеръ, находится въ положеніи ирландца, которому было поручено описать ирландскихъ крокодиловъ; какъ ирландецъ не могъ описатъ, чего неѣтъ въ Ирландіи, такъ и онъ не могъ сообщить о законахъ, которыя не существуютъ въ Россіи. Наконецъ онъ кратко упомянулъ о современномъ положеніи русской литературы и, по его словамъ, русскіе журналы большую частью набиты переводами англійскихъ романовъ, а на русскихъ театрахъ преимущественно даются пьесы, передѣланныя съ французскаго. Конечно здѣсь не мѣсто вступать въ полемику съ почетнѣмъ профессоромъ о сообщеніяхъ имъ свѣдѣніяхъ о русской литературѣ и законахъ, а потому я перейду къ вопросу о переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ и особенно искаженія смысла текста оригинала, такъ какъ еще Сервантесъ сказалъ, что переводчики не должны ничего ни прибавлять, ни удалять. Лучшее средство противъ этого зла Лерманъ видѣтъ въ регулированіи перевода самими авторами и, переходя къ сущности предмета, ставитъ вопросъ, имѣть ли право перевода, пользоваться оригинальнымъ сочиненіемъ безъ разрѣшнія автора?

Обсудивъ вопросъ о переводахъ, съ разными точкими зрения, докладчикъ предлагаетъ принятие конгрессомъ слѣдующей резолюціи:

«Исключительное право перевода принадлежитъ автору оригинального сочиненія на тѣхъ же основаніяхъ и на тѣ же сроки, какъ право перепечатки, подъ условіемъ, что переводъ долженъ быть отпечатанъ въ теченіе пя-

ти лѣтъ со времени выхода въ свѣтъ сочиненія».

Для практическаго же примѣненія этого принципа комитетъ выработалъ четыре пункта для руководства дѣятельности «международного литературного общества» въ этомъ отношеніи.

1) «Международное литературное общество» будетъ посредникомъ между авторами, переводчиками и издателями.

2) Въ «обществѣ» составляется списокъ неизданныхъ сочинений, рукописи которыхъ можетъ быть выдана переводчику или издателю, такъ что оригиналъ и переводъ могутъ выйти въ свѣтъ въ одно время.

3) «Общество» представляетъ авторамъ, издателямъ и переводчикамъ всѣ свѣдѣнія, необходимыя для обезспеченія права и интересовъ каждого изъ нихъ.

4) Всякій переводъ, появляющейся чрезъ сношеніе съ «обществомъ», буде снабженъ надписью: «Единственный переводъ, разрѣшній авторомъ и международнымъ литературнымъ обществомъ».

Обсужденіе этого проекта, какъ всегда, отнялось многословіемъ, но окончилось однако же тѣмъ, что проектъ Лермана былъ принятъ громаднымъ большинствомъ противъ шести голосовъ, дернувшихъ протестовать противъ узкаго исключительного направления конгресса.

Въ томъ же самомъ духѣ разрѣшнѣй и второй вопросъ, поставленный на обсужденіе конгресса: передѣлка театральныхъ пьесъ, которая по словамъ докладчика Кларти, тотъ же насильственныи заемъ, какъ и переводъ, только не прямой, а косвенный. Приведя въ своемъ краткомъ докладѣ вѣроятно безперемонной передѣлки французскихъ пьесъ англичанами, францами и итальянцами (о подвигахъ русскихъ псевдо-драматурговъ онъ кончаетъ: «онъ не выразилъ глубокаго удивленія, что когда было призвано нужнымъ послать на литературный конгрессъ представителя (такъ какъ Тернеръ называется делегатомъ петербургскаго университета), не былъ избранъ для этого кто либо изъ русскихъ ученыхъ или литераторовъ. Впрочемъ не меня одного поражаетъ этотъ странный выборъ, тѣмъ болѣе что г. Тернеръ въ то же самое время состоятъ въ качествѣ англійскаго литератора и членомъ прѣмнаго комитета; но многие изъ иностранцевъ, помни блестящаго представителя Россіи на парижскомъ конгрессѣ, Тургенева, спрашивали у меня причину подобнаго неподобнаго факта. Какъ бы это было, г. Тернеръ — офиціальный представитель Россіи на конгрессѣ и въ засѣданіи 12-го июня онъ торжественно заявилъ, что уполномоченъ выразить, что дѣло, предпринятое конгресомъ, возбуждаетъ большой интересъ въ Россіи и что какъ онъ, такъ и другіе готовы всаски ему содѣйствовать. Онъ прибавилъ еще, что Бланшаръ Джеффризъ просилъ его составить очеркъ русскаго законодательства по вопросу о литературной собственности, но онъ, Тернеръ, находится въ положеніи ирландца, которому было поручено описать ирландскихъ крокодиловъ; какъ ирландецъ не могъ описатъ, чего неѣтъ въ Ирландіи, такъ и онъ не могъ сообщить о законахъ, которыя не существуютъ въ Россіи. Наконецъ онъ кратко упомянулъ о современномъ положеніи русской литературы и, по его словамъ, русскіе журналы большую частью набиты переводами англійскихъ романовъ, а на русскихъ театрахъ преимущественно даются пьесы, передѣланныя съ французскаго. Конечно здѣсь не мѣсто вступать въ полемику съ почетнѣмъ профессоромъ о сообщеніяхъ имъ свѣдѣніяхъ о русской литературѣ и законахъ, а потому я перейду къ вопросу о переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ засѣданіи конгресса, подъ предсѣдательствомъ Бланшара - Джеффриза.

Кавказъ для препія по этому предмету служилъ печатный докладъ Лермана. Признавая важное значение перевода, какъ орудія распространенія цивилизациіи, докладчикъ распространяется прежде всего о вредѣ плохихъ переводахъ, который обсуждался во вчерашнемъ зас